

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2031 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
15 СЕНТЯБРЯ 1977 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2031)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединен- ных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Бе- зопасности (S/12387)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2031-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 15 сентября 1977 года, 11 час. 30 мин. Нью-Йорк

Председатель: г-н Рюдигер фон ВЕХМАР
(Федеративная Республика Германии).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Венесуэлы, Индии, Канады, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2031)

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение на Кипре:

письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387).

Заседание открывается в 11 час. 55 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 2026-м заседании, а также в соответствии с положениями статьи 31 Устава и правила 37 временных правил процедуры приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции принять участие без права голоса в обсуждении находящегося на рассмотрении Совета вопроса.

По приглашению Председателя г-н Христофидис (Кипр), г-н Папулиас (Греция) и г-н Тюркмен (Турция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. Г-н ЛЕПРЕТ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего

выразить вам поздравления моей делегации по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета. Мы особенно рады тому, что этот высокий пост впервые занимает представитель Федеративной Республики Германии, соседней с нами страны, с которой мы в течение долгих лет поддерживаем отношения тесного сотрудничества и которая является одним из наших основных партнеров по Европейскому сообществу. Мы тем более ценим этот факт, что нам известны ваши выдающиеся качества дипломата, а это является для нас залогом успеха всех ваших усилий на этом новом посту.

3. Позвольте мне также поблагодарить те делегации, которые так любезно выразили свою признательность представителю Франции за то, как он выполнял обязанности Председателя Совета в августе.

4. Прежде чем перейти к обсуждению стоящего перед нами вопроса, я хотел бы отдать дань памяти президента Макариоса, скончавшегося 3 августа этого года. Я хотел бы воздать должное его качествам государственного деятеля и великого патриота, которые выдвинули его в течение последних 20 лет на первый план в международной жизни.

5. После того как две недели назад Совет Безопасности провел свое первое заседание {2026-заседание} в ответ на просьбу делегации Кипра, он собирается принять решение по проекту резолюции. Учитывая срок, прошедший с момента начала прений, появляется желание выразить сожаление по поводу медлительности переговоров, которые только сегодня привели к согласованию текста. Мы, со своей стороны, хотели бы, чтобы Совет смог принять решение как можно скорее. Однако мы считаем, что было бы правильным найти должный ответ на просьбу правительства Кипра, который мог бы получить самую широкую поддержку среди членов Совета. Те трудности, с которыми мы столкнулись и которые мы преодолели в попытке добиться осуществления этой цели, не умаляют ценности текста, в отношении которого мы должны принять решение, напротив, они придают ему еще большую значимость.

6. Выслушав выступления заинтересованных сторон 31 августа [там же] и 9 сентября [2030-е заседание], а также заявление, с которым выступил в этом зале Генеральный секретарь 1 сентября [2028-е заседание],

моя делегация считает, что события, происшедшие в Вароше, новом городе Фамагусты, полностью оправдывают созыв нашего заседания.

7. Хотя факты, о которых шла речь, являются, по-видимому, мерами незначительного характера, принимаемыми в скромном масштабе, мы считаем, что они относятся к категории таких мер, которые могут иметь опасные последствия. Действительно, такие меры в обстановке напряженности могут вызвать недоразумения. Они вызывают законную озабоченность. Хотя внешне они кажутся безобидными и, по-видимому, не имеют сколько-нибудь большого значения, они могут, тем не менее, повлечь за собой другие меры, которые наряду с первоначальными мерами могут резко изменить существующее положение. Поэтому ответственные руководители должны понять и оценить глобальные последствия этих событий. Именно они должны предупреждать и сдерживать эти инициативы, которые, хотя и являются местными по своему характеру, тем не менее чреваты опасностью. Если они не сделают этого, они не выполнят лежащей на них ответственности, так же как и Совет не выполнит лежащей на нем ответственности, если он будет игнорировать ту опасность, которая в любой момент может повлечь за собой цепную реакцию, способную привести к дальнейшему ухудшению положения вплоть до того, что оно выйдет из-под контроля и стороны не смогут больше сдерживать его. И все это может произойти в тот момент, когда процесс межобщинных переговоров, которым моя страна постоянно оказывала поддержку и которым она по-прежнему привержена, находится в крайне сложной стадии.

8. В этих условиях нам кажется необходимым, чтобы Совет, который в прошлом уже неоднократно призывал заинтересованные стороны проявлять максимальную умеренность и воздерживаться от любых односторонних действий, способных нанести ущерб переговорам между представителями двух общин, повторил этот призыв. Нам кажется также необходимым, чтобы Совет призвал стороны не предпринимать никаких шагов, которые могли бы изменить атмосферу, столь необходимую для успешного завершения переговоров. Моя делегация убеждена в том, что при нынешних обстоятельствах следует сделать все возможное, чтобы сохранить основы и рамки переговоров, относительно которых достигнуто согласие между заинтересованными сторонами. Поэтому мы считаем, что Совет должен внести свой вклад в разрядку напряженности. Таким же образом должны поступить и государства-члены. В этой связи я отмечаю заявление о том, что "не осуществляется никакой массовой колонизации или заселения [Вароши]" [2026-е заседание, пункт 68]. Мы приветствовали бы более полное заверение, которое, несомненно, будет больше способствовать созданию спокойной обстановки.

9. Совершенно ясно и всеми признано, что любое событие, способное привести к изменению условий переговоров и являющееся результатом односторон-

него действия, поставило бы под угрозу не только успех и само ведение переговоров, но даже и осуществление соответствующих резолюций нашей Организации.

10. Мы всегда подчеркивали, что перспективы урегулирования обязательно должны предусматривать переговоры, основанные на признании основных и законных прав обеих общин в рамках сохранения независимости, суверенитета и территориальной целостности острова. Вот почему мы призываем Совет сделать все для того, чтобы обеспечить возобновление в ближайшее время подлинных переговоров. В силу всех этих причин моя делегация будет голосовать за тот текст, который представлен нам.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Франции за его любезные слова в мой адрес и за его дружественные замечания, касающиеся отношений между нашими двумя странами.

12. Г-н ЧЕНЬ ЧУ (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего, от имени делегации Китая я хотел бы выразить глубокие соболезнования по поводу безвременной кончины президента Кипра архиепископа Макариоса. Покойный президент Макариос внес положительный вклад в борьбу против империализма и колониализма, в дело достижения и сохранения независимости и суверенитета Республики Кипр, а также в дело развития дружественных отношений и сотрудничества между Китаем и Кипром. Отдавая дань памяти президента Макариоса, мы считаем, что народ Кипра будет по-прежнему одерживать победы на пути прогресса.

13. Делегация Китая неоднократно излагала последовательную и принципиальную позицию китайского правительства по вопросу о Кипре как на сессиях Генеральной Ассамблеи, так и на заседаниях Совета Безопасности. Основываясь на этой позиции, мы голосовали за соответствующие резолюции Ассамблеи и Совета.

14. Делегация Китая всегда твердо придерживалась мнения, что независимость, суверенитет и территориальная целостность Кипра должны уважаться. Мы искренне надеемся, что две кипрские общины и заинтересованные стороны, помня о всеобщей задаче противостоять империализму и гегемонизму, займут позитивную позицию и будут продолжать действовать в направлении достижения в ближайшем будущем урегулирования кипрского вопроса на разумной основе путем терпеливых переговоров в духе равноправия, взаимопонимания и взаимных уступок. Мы также искренне надеемся, что все заинтересованные стороны повысят бдительность, будут проявлять сдержанность и вместо того чтобы усиливать и углублять свои разногласия, постепенно преодолеют их и тем самым выступят против вмешательства сверхдержавы, в частности не дадут возможности осуществлять эксплуатацию этой державе, которая всегда старается посеять разногласия и ловить рыбу в мутной воде. Это отвечает не только интересам

двух киприотских общин и заинтересованных сторон, но также и общему желанию народов всех стран, которые действительно испытывают тревогу за судьбу народа Кипра.

15. Г-н РИЧАРД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне передать вам наши поздравления в связи с занятием вами поста Председателя Совета Безопасности на этот месяц. Мы особенно рады тому, что данное заседание Совета проходит под вашим председательством, если принять во внимание очень тесные отношения между нашими двумя странами как членами Европейского сообщества. Я хотел бы также передать нашу благодарность вашему уважаемому предшественнику послу Лепрету (Франция) за умение, с каким он руководил нашими делами в августе, а также нашей работой в начале текущих прений.

16. Прежде чем перейти к обсуждаемому сейчас вопросу, я хотел бы передать наши самые искренние соболезнования делегации и народу Кипра в связи с трагической кончиной в прошлом месяце архиепископа Макариоса.

17. Мы внимательно отнеслись к заявлениям в ходе данных прений, и в частности к заявлениям непосредственно заинтересованных сторон. Мы также внимательно следили за развитием событий и принимали участие в интенсивных консультациях, которые имели место в последние две с половиной недели, пытаясь достичь какого-либо результата в этих прениях, который был одобрен всем Советом.

18. В основе нашего подхода к данным прениям лежала убежденность в том, что наиболее срочными шагами в настоящее время являются возобновление межобщинных переговоров и необходимость обеспечения того, чтобы любые меры Совета содействовали, а не мешали этому процессу. Мы считаем, что это лучше всего можно сделать на основе резолюции, которая должна соответствующим образом отражать законные интересы делегации Кипра, быть в то же время справедливой и сбалансированной и учитывать законные интересы и озабоченность обеих сторон. Я должен сказать, что моя делегация с очень большим сочувствием отнеслась к замечаниям министра иностранных дел Кипра в прошлую пятницу в ходе данных прений [2030-е заседание], когда он сетовал на то, что Совету требуется так много времени для принятия решения. Тем не менее мы рады тому, что это время не было потрачено впустую и что это дает нам возможность принять решение, отражающее, по нашему мнению, озабоченность, о которой я только что говорил, и заслуживающее поддержки подавляющего большинства членов Совета. Проект резолюции¹, представленный нам, несомненно, явля-

ется компромиссом. Он не отражает всех пожеланий сторон, и вполне возможно, что отдельные члены Совета, исходя из своих соображений, хотели бы не такой резолюции. Тем не менее мы считаем, что в нынешних обстоятельствах этот проект резолюции представляет собой разумный результат наших нынешних прений.

19. Заглядывая в будущее, я не могу не высказать сомнения в отношении того, что срочность урегулирования положения на Кипре и реальность того, что такой прогресс может быть достигнут, не имеют, к сожалению, предела. Чем дольше эта проблема будет оставаться нерешенной, тем большей будет опасность того, что разногласия между сторонами углубятся, что позиции станут еще более жесткими и что нынешнее положение, уже сейчас взрывоопасное, еще более ухудшится. Мы считаем поэтому, что сейчас важно заставить стороны еще раз уяснить, что срочно необходимо добиться существенного прогресса в ближайшее время.

20. Как и многие другие, уже выступившие в этих прениях, я хотел бы еще раз подчеркнуть очень большое значение, которое мы придаем межобщинным переговорам как единственному форуму, который сулит реальные перспективы для достижения прогресса. При этом я должен сказать, что мы никоим образом не снижаем ценности прений, которые мы проводим здесь, в Организации Объединенных Наций, и не умаляем важности влияния Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи. Но соглашение может быть достигнуто к концу этого дня только путем прямых переговоров между самими сторонами. Поэтому мы рады отметить ту поддержку продолжению межобщинных переговоров, которая была оказана в ходе этих прений заинтересованными сторонами. Мы были очень рады тому, что встречи, которые имели место в Никозии в начале этого года между архиепископом Макариосом и г-ном Денкташем, привели к возобновлению переговоров в Вене в марте. Ободряет также то, что на этой последней встрече, несмотря на очень большие расхождения в позициях сторон, был достигнут некоторый прогресс и что за этой встречей последовали дальнейшие заседания в Никозии под эгидой Специального представителя Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра. Тем не менее мы разочарованы тем, что после возвращения г-на Переса де Куэльяра на Кипр в начале июля переговоры не были возобновлены, несмотря на целый ряд усилий с его стороны. По мнению моего правительства, очень важно, чтобы межобщинные переговоры как можно скорее были возобновлены и чтобы обе стороны были готовы начать эти переговоры, имея всеобъемлющие и конкретные предложения.

21. В этой связи я хотел бы сказать, что мы высоко ценим усилия, предпринятые до настоящего времени Генеральным секретарем и его специальным представителем в деле содействия прогрессу переговоров. Мы надеемся, что они будут готовы продолжить свои

¹ Впоследствии распространен в качестве документа S/12394.

усилия и окажут свои добрые услуги любым образом, который содействовал бы процессу переговоров.

22. Что касается конкретного предмета текущих прений, то моя делегация неоднократно указывала в прошлом на то, что прогресс в переговорах может быть достигнут только тогда, когда эти переговоры будут проходить в атмосфере, которой не мешали бы какие-либо акции или заявления, ставящие под угрозу шансы на достижение соглашения. Это означает, в частности, что не должно быть односторонних действий, которые изменяли бы статус-кво на острове. Я хотел бы также напомнить пункт 3 резолюции 410 (1977), принятой менее трех месяцев назад, которая призвала стороны воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров. Учитывая это, моя делегация с удовлетворением отмечает заверения, данные в Совете в ходе прений, относительно того, что недавние меры, принятые в Новой Фамагусте, не представляют собой колонизацию или заселение. Мы считаем, что эти заверения чрезвычайно важны, поскольку любое развитие событий подобного рода неизбежно привело бы к серьезным последствиям. Такие действия вряд ли могут улучшить климат доверия, который необходим для прогресса переговоров. Они нанесут серьезный ущерб перспективам достижения окончательного урегулирования.

23. И наконец, мы считаем, что сейчас следует срочно возобновить межобщинные переговоры под эгидой Организации Объединенных Наций и с помощью, если таковая необходима, Генерального секретаря и его Специального представителя. Мы призываем обе стороны сделать все возможное, в частности внести всеобъемлющие и конкретные предложения для урегулирования разногласий. Тем временем мы еще раз призываем стороны действовать осторожно и воздерживаться от любых односторонних действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах достижения успеха на переговорах. Новое заселение Вароши, по нашему мнению, может стать серьезным препятствием в процессе переговоров, и Совет вряд ли может игнорировать это. Основное требование сейчас заключается в том, чтобы вновь возобновить переговоры, причем в конструктивном плане. Если это будет сделано, то появится реальная перспектива решения этой проблемы, которая остается нерешенной слишком долго.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенного Королевства за теплые слова в мой адрес, а также за дружественные замечания об очень тесных отношениях между нашими двумя странами.

Заседание закрывается в 12 час. 20 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعن منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
